1\_005\_03\_e\_Gro\_nyi khri lnga stong ’grel rnam bshad

Status of the etext: Fragmentary. Interlinear notes not legible enough on KDSB images (some glosses from *Gro chos skor* reported). Proofread : f. 1.

Date of latest update: 22.6.2020

Input: PH

Lemmas from:

D3786=Abhisamayālaṅkāra

D3787 Vimuktisena’s °vṛtti

D3791=Haribhadra’s Abhisamayālaṇkārālokā

## [Cover page (1a)]

[1a] phyi¶ la¶ 142¶

yuM bar ma nyi khri’i rnaM bshad

## [Incipit (1b1–1b6)]

[1b1] ’jig rten gyi bla ma sangs rgyas la phyag ‘tshal lo //

##### [1]

phra zhing rab yangs bde gshegs kun gyis tshul gcig tu //

gsungs la mang du byas pa’i spong ba rgya chen gyis //

mtha’ kun las ’das dmigs bral mngon par byang chub pa //

’phags pa’i gang zag kun bstus[[1]](#footnote-1) yum la mgos phyag ’tshal //

##### [2]

rgyal ba’i gsang ba’i mdzod gyi gces pa yid bzhin mchog //

dgongs pa zab mo’i phyag rgyas phal (la nus) [1b2] bzhin de[[2]](#footnote-2) //

rgyal sras thu bo nyes pa’i dgra tshogs rab bcom zhing //

dge legs dpal ldan bla ma mchog des rab gsal bkrol //

##### [3]

gang dag snying stobs zhan zhing dman mos cung zad don //

shes pa’i rol[[3]](#footnote-3) pas ’gying ba mchog gi lam las ni //

ring ’gyur de dag rjes ’dzin / rmad byung brtser ldan pa //

blo bzang ’phags pa’i zhabs kyis de’i legs sbyar mdzad / ;/

##### [4]

’on kyang blo dman rtsol zhan dam pa’i dmigs bu dang //

[1b3] bral bas bskor pa lta bur rnam ’khrugs rab ’bad kyang //

cung zad rtogs pa’i mthu myed lag nom brgyud pa’i //

bun long chen pos bsnyos pas sa ’di kun du bslad //

##### [5]

de la rab brtses bskul zhing ring du mchog gi lam //

lhag par mos pas yongs bsgoms nyi ltar kun las ni //

mngon ’phags blo mnga’ bla mas brtson ’grus dpe’ myed gyis //

dam pa’i gsung mchog kun bsgrubs bdud rtsi dad pas mnod[[4]](#footnote-4) //

phyogs [1b4] bcu dus gsum mtha’ dag gi sangs rgyas dang byang chub sems dpa’ dang rang rgyal ba dang nyan thos ’phags pa’i gang zag thams cad gyi bgrod pa gcig pa’i yum / yon tan dam pa ma lus pa’i gzhir gyur pa nyi khri lnga stong pa / slob dpon ’phags pa rnam grol sde chos gyi de kho na mngon par rtogs pa’i ye shes gyi spyan mnga’ bas man ngag gi bstan bcos rin po ce[[5]](#footnote-5) {=Abhisamayālaṅkāra} dang sbyar ba’i ’grel pa dang bcas pa’i gzhung don rnams / bla ma [1b5] bdag nyid chen po thugs rje mi bzad pas ’gro ba yongs su bskyab pa’i blo dang ldan zhing / ’jig rten na nyi ma ltar kun du gsal ba’i shes rab rmad du byung ba lo tsha ba[[6]](#footnote-6) chen po’i gsung sgros las / dam pa’i bshes gnyen chos la mnga’ ba rnams gyis lung dang rigs pa’i tshul ji ltar phye ba’i bshad sbyar mang po la brten nas / de dag gi lam gyi ra ba las ma ’das par / blo dman pa ’ga’ tsam rjes su gzung bas ’gro ba drang ba’i sa [1b6] bon gdab pa dang / thub pa’i bstan pa rin po ce spel ba la gces spras gyi dad pas rang gi brjed byang tsam du rnam par bshad pa dgod par bya’o /;/

## [Body of the text (1b6–134b2)]

de la ’dir slob dpon dpal seng ge bzang pos {=Haribhadra} skye bo mkhas pa’i phreng ba rnams gyi man ngag las rgyal ba’i yum ’di’i ’don pa mang po dag las kyang gzhung gang zhig rnam par dag pa de nye bar bzung nas mngon rtogs dang sbyar ba{\*} ni don gsum gyis bsdus te /

- mdo’ sbyar ba la ’jug [1b7] pa dang /

- mdo’ dang mngon rtogs sbyar ba dngos dang /

- de yongs su rdzogs pa’i bya ba’o //

#### 1. mdo’ sbyar ba la ‘jug pa (1b7–)

dang po la gsum las

##### 11

‹bzang po nyid kyis› mchod brjed du mngon rtogs nyid kyi de bkod pa ni nyan thos (D3786,1b2) zhes bya ba lasogs pa ste /‹rnam dpyad rigs pa las bshad thabs lnga gsungs pa las› ngag ’di’i dgos pa’i don brgyad ‹shang ka ra nan tas gtan tshigs thigs pa’i TIkka bshad yod ngas kha che nas ‘ongs pa’i skyes chos yin gsung ba›dang / spyi don‹nyan rang pyhogs gcig tu byas pa’i› ’phags pa’i gang zag gsum gyi dgos pa sgrub cing de gsum nyid ‹’khor dang bcas pa’i sangs rgyas kyi bdag nyid› skyed pa’i yon tan gnyis kyis bstod pa dang / de la phyag bya ba ste / gnyid dang / de dag so so’i tshig rnam par ‹gang zag gang gis gdams ngag gi ‘bras bu gang bsgrub pa zhes bshad nas›(nges pas?[[7]](#footnote-7)) [1b8] rgyal bar bshad pa ni gzhan du blta’o //

##### 12

‹gang zag gsum po de dag gang las byung zhe na yon tan gnyis bshad do // lo tsa’i zhal nas go mi chen po gsung skad na mkhyen pa gsum gyi dbye ba la sogs pa gnyis ‘dir ‘chad phyis ‘og tu skabs su bab gsungs nas lus phung ‘chad zhes›nyan pa po skal ldan spyan drang ba ni rgyal sras gang dag ‹rgyal sras gang dag khyad par gyi gzhi’o // skye bo nas khyad par te gzhan don phyir yang dag rdzogs pa’i byang chub ‘dod pa’o // dgra dang skal bas ma pham ma rgyal ba sangs rgyas kyi gdung mtshan ldan gdung ‘tshob pas sras brjod pa bzhin ‘tshob pa’i sras las nyan thos kyi dbang gis skye ba’i skye ba po yin pas skye bo ma lus ma smid pa smin pa mi ‘dun pa ‘dun pa ma grol ba grol bar gsum las tha ma bzung ba bsgral phyir ro // byang chub ni byang chub chen po’o /› nas te / ’gro ba mtha’ dag drang ba’i ched du byang chub dam pa don du gnyer ‹ba dor na sems bskyed› pa’i blo ldan rnams ‹gang yin pa zhes bsnyegs o // slob dpon la ma ltos par mthong lam du›dang / rang nyid byang chub gyi sgo mngon par rtogs nas ‹rang rgyal ‘phags par ‘gyur ba gang dag sangs rgyas pas dman nyan thos pas mchog pas de dag dang mnyam med›slar ‹’o na gtan du ba’i zhe na mthar thug gtan du ba med pas›yang thun mong ma yin pa’i lam de nyid mthar ’phyin par (byed) pa ’am / rang gi byang chub thob nas slar yang lam dam par ’jug par byed pa rang rgyal rnams ‹lo tsa’i zhal nas ‘di gsungs la ‘jug mod kyi dnogs la gsungs nas gang yin ces› dang / ‹thub pas gsungs pa’i rjes su ‘jug gi rang gi shes rab kyi›mi slob pa dang slob pa’i lam [1b9] kyis ’bras bu nyon mong pa dang phug sdug bsngal gnon cing ’dor bas ’gro gnyan thos rnams te / lam gsum (la) gnas pa rigs can gsum po yum nyan pa lasogs pa’i skal ldan de dag thams cad (chos) gyi sbyin pa la rtse gcig pa’i spro bas ’du bar spyan drang ba’o //

##### 13

mdo’ sbyar ba nyid kyi ’bras bu dgos ’brel ni gang gi phyir nas te / brjod bya ni mngon rtogs brgyad gyi don dang bcas pa’i man ngag dang des bsdu bar bya ba’i mdo ’di’o //

dgos[[8]](#footnote-8) [2a1] ni ‹man ngag dang zhes gsungs› de brgyud pa’i man ngag las lung rigs ji lta bar ‹de las ma ‘das pa la dogs pa la sogs pa bsal ‘brel ba ‘di yin nas te ‘brel gnas skabs longs spyod dang sa bcu’i mthar thug sku gsum ye shes lnga nges par dbye bya›rnam par dbye ba rtogs pa bskyed pa’o //

…

‘di na ‹bzang po’i›bshad pa ‘di lta bus mdo’i don ji lta bar rtogs te dge legs mtha’ yas pas nye bar brtan cing goms pas / ‘khrul ba’i dr ma de lta bu log pa’i yum ji lta ba yongs su rdzogs pa thob pa rtogs pa de’i ‘bras bu ‹dgos pa’i dgos pa›nyid du ‘phangs pa’o //

dngos su ni tha ma’i dus ‘di lta bur blo zhan pas ‘khrul ba’i dra bar tshud pa rnams kyi yum gyi don la rmongs pa’i mdud pa ‘grel pas dgos pa nyid kyi khyad par brjod par blta’o //

##### B Vimuktisena

slob dpon ‘phags pa’i ‘grel pa’i don mtha’ dag ni brgyad du bsdu ste / mchod brjod dang / dgos ‘brel dang / lus dang / yan lag dang / gleng gzhi’i don gyi cha dang / don bsdus dang / zlos spong rnams bshad pa dang / bshad pa rdzogs pa’i bya ba’o //

de la‹mdo sbyor du bzang po’i mchod brjod do // ‘dir rje btsun gyi ste bshad pa sngar bzhin no //›

##### (i) mchod brjod

mchod brjod ni rtsa ba’i de nyid brjod de ngag gi don gang zhig ces spyi don tsam bshad pa’o // de’ang mkhyen pa gsum gyis ‘phags pa’i gang zag gsum po ma lus pa’i dgos pa sgrub pa dang de dag nyid skyes pas yum ma lus ‹yum ma lus pa’ang mkhyen pa gsum gyis bsdus la bsdus lugs kyang yum ma lus pa zag med kyi shes rab ‘khor bcas yin pa nyan rang gi de ‘khor bcas gzhi shes kyis bsdus pa la sogs pas so //›pa la bstod de phyag ‘tshal bas de’i man ngag brtsam par dam bca’ ba ‘phangs par bshad pa’o //

*bsam pa gang gis zhe na /*

…

*rnam pa ji ltar zhe na /*

…

*don gang dam bcas zhe na /*

…

##### (ii) dgos ‘brel

dgos ‘brel la dri ba ni ‘bras bu ci’i don du rgyan de rtsom zhe na zhes so //

‘di’i lan du bstan bcos kyi ‘bras bu gzhan ‘jug pa’i yan lag tshang ba can gsungs pa ni rnam pa thams cad (D3786, 1b5) nas ‹’dir chos mchog gis sgrin shar zad pas phal cher yongs grags kyi dbang du byas na zhes dgos ‘brel can gyi rab tu byed pa dang / dgos ‘brel gyi ngo bo dang / dbye ba nges pa spyir bshad nas des thub pa’i gsung lugs la spyir yod lugs dang / bye brag tu mdo’i dgos ‘brel yang bshad par rje btsun gyi gsan pa’i dbang du rgyas pa dgos ‘brel na zhes› te / brjod bya ni sangs rgyas nyid kyi lam dang bcas pa mngon rtogs brgyad po cho ‘phrul gsum gyis lam non par mdzad pas mdo rgyas bsdus ‘di dag las brjod cing bstan pa gang yin pa…

**bshad pa’i dus mkhyen pa’i khyad par** ni bcom ldan ‘das kyis kyang [Gro chos skor 26] (D9, 83b) nas te lha la sogs pa bzhi ni ‘jig rten na lus dang rdzu ‘phrul gyi dbang dang dang rnam par dag pa dang rtog ge las che bar rlom zhing grags pa’id bang du byas pa’o //

**‘dus par gzigs pa** ni gdul bya rtogs pa’i skal ldan nye bar gnas pa tsam ston pa gsung ba’i rgyu tshang ba yin pas so //

gleng gzhi rnam par bshad pa’o // //

#### 2. mdo’ dang mngon rtogs sbyar ba dngos (–134a1)

mngon rtogs kyi don nyid la ‘grel par lus rnam bzhag ‘chad pa na

skabs dang ‘brel ba’i dri ba ni shes rab kyi (D3787, 15b7) nas te / mdo’i don spyir ji ltar blta bar bya ba dris pa’o //

‘di’i lan du rje btsun **gyi lus rnam bzhag nyid ‘god pa** ni bshad pa zhes ‘brel ba brtsams nas shes rab pha rol phyin pa ni zhes bya ba nas yang dag brjod ces bya ba yin no’i bar ro //(D3787, 16a1–16b2)

‘di’i bshad pa mdor bsdus pa ni tshig le’u byas pa nas te / spyir gnyis ka mdor bsdus pa’i sdom yin yang spyi’i dbye ba mngon rtogs brgyad dang / de dag so so’i dngos po’i dbye ba bdun cu rtsa drug gis mdo rgyas kyi lus gnyis su gnas pa’o //

de gnyis so sor rtsa ba dang sbyar te gsal bar byed pa ni ji ltar zhe na (D3787, 16b3) nas so //

don de dag nyid sdud pa ni lta na nas te / ‘di rnams kyi donr gyas par ni ‘grel pa chung ba’i bshad sbyar las blta bar bya’o //

<brjod par bya’o ‘di bar gyi rang gi ‘grel pas gzhan ltar la bshad pa byas te don bdun cu’i mtshan nyid dang dbya ba bshad par dam bcas pa’o // ‘di phan chad ni mtshams ‘dis bcad pas ‘grel pa’i gzhung ‘di’o />

yang lag rnam par dbye bas mdo nyid ‘chad pa na spyir gleng bslang ba ni ‘di man chad ni zhes bya ba la sogs pa ste / sems bskyed pa la sogs pa’i don gang la gzhan dang thun mong ma yin pa’i mtshan nyid gang dang /….

[Gro chos skor 27] bcas pa’o //

‘di la skabs brgyad las

##### Chap. 1 : rnam mkhyen

dang po ni

‘grel par gsum gyis ‘chad de / don bcu so sor dbye ba dang / lung dang sbyar ba dang / go rim gyi rgyu’o //

###### 1 don bcu so sor dbye ba

###### 2 lung dang sbyar ba

###### 3 go rim gyi rgyu

##### Chap. 2 : lam shes

##### Chap. 3 : gzhi shes

##### Chap. 4 : rnam kun mngon rdzogs

##### Chap. 5 : rtse mo’i sbyor ba

##### Chap. 6 : mthar gyis sbyor ba

##### Chap. 7 : skad cig ma’i sbyor ba

##### Chap. 8 : ‘bras bu chos sku

 [133b6]…//

zlos pa spang ba’i phyogs tsam bshad pa la gsum las

nges ‘byed gyi ni ‘on te de dang der nas de ‘di dag ni dngos po gcig du zin kyan gmtshan nyid dang sbyor ba lasogs pa’i gnas skabs so so’i don kyis [133b7]

...

[134a1] btags pas zad par mi ‘gal lo /

rtse mo’i ni mthong spangs spangs pas gtsor gton pas so /

de dag gzhan yang ci rigs par dpag par gsungs pa ni ‘di ni phyogs rtsaM nas so /

#### 3. de yongs su rdzogs pa’i bya ba (134a1--)

bshad pa yongs su rdzogs pa’i bya ba la gsum las

bshad pa’i rang bzhin dang dogs pa’i khyad par ni ji ltar ‘jig rten nas rtsa ba bzhi ste spyir rtogs ldan [134a2] dag gis ‘jug pa ni blo dang ldan pa snga ma dag gi laM la rten cing go ‘phang gong ma gong ma bgred par byed pa yin la / rgyal ba sras dang bcwas pa rnaMs gyi gshegs shul daM pa yuM gyi don ‘di la ni blo sbyangs pa mi sman pa’i skye bo daM pa ni dmus long du gyur pas na ‘gro ba don ji lta ba’i rtogs pa skyed pa’i ched du tha mal pa’i blo can rnams kyi yuM las shin [134a3] du ‘das pa’i don to /…

[134a8] …

bshad pa la spro ba bsgrub pa ni kye ma gzhung lugs nas rtsa ba bzhi ste rtog ge sgra dang tshad ma la sogs pa’i gzhung la sbyangs pa mang po’i bya ba byas pa’i ‘bras bu yum gyi don zab cing rgya che [134b1] pa mang po’i bya ba byas pa’i ‘bras bu yum gyi don zab cing rgya che ba phun gsum tshogs pa thams cad kyi ‘byung gnas legs par rtogs pa las dbyugs[[9]](#footnote-9) ‘byin pa’i gnas thob par gsungs pa’o //

gang du dngos por dmigs pa’i (D3787, 212a5 gang du dngos por dmigs pas)zhes bya ba’i tshigs su bcad pa ‘di ni slob dpon ‘phags pa’i zhal snga nas la slob ma zhig gis stod[[10]](#footnote-10) pa [134b2] byas pa ste / bshad pa’i dgos pa dang / rgyu dang rang bzhin gsum las brtsams nas bstod par blta’o //

## [Conclusion (134b2–5)]

##### [1]

e ma sangs rgyas kun gyi gsang chen gnas //

’phags pa’i gang zag ma lus bgrod gcig yum //

yon tan rin chen phul byung bsaM brtan bzhi //

nyi khri lnga stong bar mar thub pas gsungs //

##### [2]

’di ni chos la [134b3] spyan gyur mi pham pa //

rgyal tshab chen por dbang skur rje brtsun[[11]](#footnote-11) des //

mngon rtogs laM lnga’i gnas skabs ma lus rnaMs //

rab gsal gdams ngag daM pa legs bshad mdzad //

##### [3]

’on kyang ’bad med blo dman rnaMs la ni //

sbas bzhin gyur pa gzigs nas rtse chen bdag //

rje brtsun[[12]](#footnote-12) thogs med la sogs mkhas [134b4] mchog gi[[13]](#footnote-13) //

phreng ba dag gis rims kyis legs bshad mdzad //

##### [4]

de dag kun gyi bshad sbyar mchog rnaMs kyi //

dgongs pa rgya mtsho lta bur zab pa la //

bde blag ’jug pa’i[[14]](#footnote-14) sgrol byed gzings gyur ba //

bla ma lo ts+tsha chen po’i gsung sgros rnaMs //

##### [5]

ji bzhin bzung ste rang nyid dran phyir dang //

blo dman [134b5] ’ga’ la cung zad phan ’dod pas //

brjed byang ’di byas bsod naMs gang bsags des //

’gro kun rgyal yum laM gyis myur ’dren shog //

## [Colophon (134b5–134b6)]

@// rgyal ba’i yum bar ma le’u brgyad pa nyi khri lnga stong ba mdo’ ’grel rnam par bshad pa / bla ma rje brtsun[[15]](#footnote-15) gyi gsung la dka’ ba mang pos nan tan byas nas [134b6] shakya’i dge slong blo gros ’byung gnas kyis rjed[[16]](#footnote-16) byang du bkod pa rdzogs s+ho // // ḥ thIḥ //

1. Or : bsdus ? (*Gro chos skor*: bsdus) [↑](#footnote-ref-1)
2. Maybe to be corrected to *nus bzhin du* [↑](#footnote-ref-2)
3. *Gro chos skor*: rim [↑](#footnote-ref-3)
4. *Gro chos skor*: nod [↑](#footnote-ref-4)
5. *Gro chos skor*: che (*passim*) [↑](#footnote-ref-5)
6. *Gro chos skor*: la tshe ba [↑](#footnote-ref-6)
7. *Gro chos skor*: phye bas [↑](#footnote-ref-7)
8. *Gro chos skor*: de dag gis [↑](#footnote-ref-8)
9. *Gro chos skor*: dbugs [↑](#footnote-ref-9)
10. *Gro chos skor*: bstod [↑](#footnote-ref-10)
11. *Gro chos skor*: rje btsun [↑](#footnote-ref-11)
12. Gro chos skor: rje btsun [↑](#footnote-ref-12)
13. Em. gi : Ms. gis [↑](#footnote-ref-13)
14. Gro chos skor: ‘jug phyir [↑](#footnote-ref-14)
15. Gro chos skor : rje btsun [↑](#footnote-ref-15)
16. Gro chos skor : brjed [↑](#footnote-ref-16)